

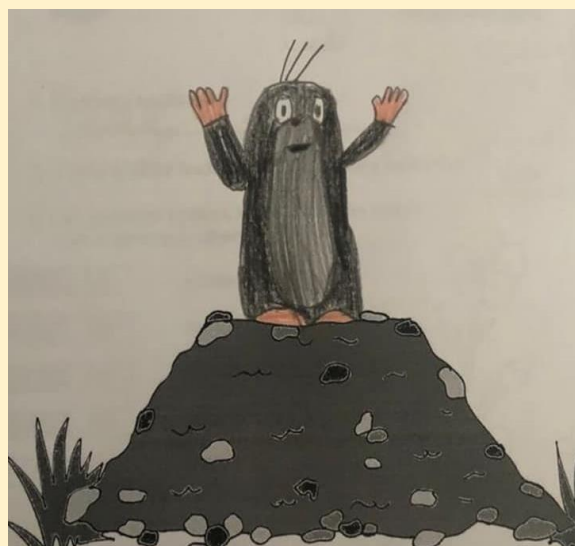
MĚSÍC KNIHY V ČŠBH PAŘÍŽ

Milí rodiče a prarodiče, vážení příznivci naší školy,

zdravíme Vás po jarních prázdninách a přinášíme zprávy z prvních měsíců nového kalendářního roku. Doufáme, že jste si i Vy o jarních prázdninách náležitě odpočinuli! V novém newsletteru se dočtete, jaká byla letošní Slavnost čtení a jaký byl začátek roku s předškoláky. Seznámíme Vás s novými stážisty. Dále Vám přinášíme portrét paní učitelky Michaely Martel. Vyhlášíme také nový ročník překladatelské soutěže Josefa Palivce pro děti a mládež. Pokud Vám chybí české knížky ke čtení, v březnu si budete moci doplnit knihovničku na naší knižní burze.

Přejeme Vám příjemné čtení a krásné jaro,

Tým ČŠBH Paříž



Burza knih

V průběhu měsíce března se můžete těšit na burzu knih. Proběhne pravděpodobně virtuálně, knihy si budete moci vybrat na seznamu a my Vám je pak připravíme k odnesení domů.

Knižní bedýnka a školní knihovna

Všem našim žákům je k dispozici školní knihovna. Knihy si lze vypůjčit vždy po skončení vyučování. Knihovnu pravidelně doplňujeme o nové tituly. V poslední době jsme ji díky Vaším darům obohatili o několik novinek. Výtěžek z burzy bude také mimo jiné sloužit k nákupu nových svazků.

Jste pravidelnými čtenáři, rádi o knihách diskutujete, dělíte se o své poznatky a radost z jejich přečtení? Napište nám svůj tip s krátkou recenzí, uveřejníme jej na našem facebooku. Knihu také můžete přinést do naší Knižní bedýnky. Z té si knihy můžete vzít, předat dál nebo je sem později vrátit. Knižní bedýnka je určená čtenářům každého věku.

Slavnost čtení

I letos si žáci České školy bez hranic Paříž užili trochu netradiční výuku díky Slavnosti čtení. Pro tu byla tentokrát vybrána velká česká osobnost – Zdeněk Miler. Pan Miler se narodil 21. února 1921, takže si žáci při této příležitosti nepřipomněli jen jeho dílo, ale i sté výročí jeho narození.

Všichni žáci znají z jeho tvorby především Krtečka. Cílem slavnosti bylo mimo jiné upozornit i na další díla pana Milera. Podívali jsme se třeba na jeho bajky nebo na pohádky o Cvrčkovi.

Žáci se s dílem spisovatele a malíře seznamovali různými formami – listovali jsme knihami, dívali jsme se na videa a samozřejmě jsme neopomněli ani rozhovory s panem Milerem, kde o své práci vyprávěl. Starší žáci pak měli srovnat filmy o Krtekovi pana Milera s filmy, které vznikly po jeho smrti, což vedlo k diskusi o zajímavých rozdílech mezi oběma díly a o tom, co vlastně Krteček pro naše žáky znamená. Každá třída nakonec s dílem pana Milera naložila podle svého a nechala se jeho tvorbou inspirovat.





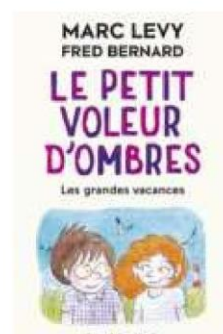
ČŠBH Paříž
VYHLAŠUJE 7. ROČNÍK PŘEKLADATELSKÉ SOUTĚŽE
CENA JOSEFA PALIVCE

1. kategorie 6–10 let

Marc Levy, Fred Bernard – Le Petit Voleur d'ombres; Tome 5
 Editions Robert Lafont/ Versilio

C'est l'été et le Petit Voleur d'ombres part quelques jours à la plage avec sa mère. Il y rencontre Cléa qui est sourde et muette de naissance et parle avec ses mains...

Úryvek k překladu: 1. kapitola: *Des vacances à la mer* / str. 9 až 17



2. kategorie 11–14 let

Hélène Montandre – Courir avec des ailes de géant
 Rageot

Tous les jours ou presque depuis qu'il a huit ans, Glenn court avec son père et ses frères le long de la côte de Sydney en Australie. Après la mort de leur père, les garçons retournent, avec leur mère, en France, à Toulouse, chez leurs grands-parents maternels.

Titre recommandé par le ministère de l'Éducation nationale.

Úryvek k překladu: – strana 34 „*Notre mère ne courait pas.*“ až strana 38 „*...dans mon coeur et dans ma tête.*“



3. kategorie 15–18 let

Amélie Nothomb – Frappe-toi le coeur
 Albin Michel (vyšlo také v edici Poche)

Marie a tous les dons de la terre, mais est atteinte d'une malédiction : elle est jalouse...

Úryvek k překladu: strana 49 „*Maman fut à nouveau enceinte.*“ až strana 56 „*...et personne ne remarqua que son enfance était morte.*“



Podmínky soutěže:

Soutěž je určena současným i bývalým žákům ČŠBH Paříž, studentům českých sekcí na francouzských gymnáziích, studentům francouzských sekcí na českých gymnáziích, ale také dalším zájemcům z řad široké česko-francouzské veřejnosti pobývajícím na území Francie. Překlady budou hodnoceny odbornou porotou z řad překladatelů.

Překlady vybraných
 úryvků zašlete
 elektronicky
 do **30. 4. 2021** na adresu
pariz@csbh.cz.

Začátek roku s předškoláky

Na Nový rok o slepičí krok a na Tři krále o skok dále. V tomto duchu jsme s dětmi v předškolce začali nový kalendářní rok a společně prošli kromě českých tradic i dalšími zajímavými tématy. Hodně jsme se věnovali lidskému tělu, smyslům a ochraně zdraví, zejména za mrazivého zimního počasí. V únoru náš pedagogický tým doplnili dlouho očekávaní stážisté z českých univerzit a společně jsme si zimně zasportovali a nakonec i vyrobili převleky a škrabošky na karneval. Už se těšíme na nová jarní témata, která nás v následujících týdnech čekají.



Olympiáda



Karnevalové veselí



V maskách jdeme i domů



Skupina nejmenších dětí do 3 let



My tři králové jdeme k Vám

Tváře ČŠBH Paříž

→ Michaela Martel



Jmenuji se Michaela Martel a v ČŠBH pracuji od září loňského roku. Jsem učitelkou nejmenších (18 měsíců – 3 roky), předškolních dětí (3–5 let) a 4. třídy. Každá skupina je specifická.

Výuková hodina u nejmenších dětí trvá 60 min a probíhá za doprovodu rodičů. Díky nim mohu do hodin zařadit i manuální činnosti. Podle ročního období, tradic a českých svátků vyrábíme, malujeme, kreslíme a lepíme. Děti si tak rozvíjejí jemnou motoriku a zároveň jsou šťastné, že si domů mohou odnést svůj vlastní výrobek, se kterým se mohou pochlubit.

Snažím se, aby se děti naučily co nejvíce českých písniček, básniček a říkanek pro nejmenší, u kterých mohou tančit, tleskat, dupat nohama a jinak se pohybově vyjádřit. Učíme se také barvy, zvuky zvířat, části těla atd. Podařilo se mi dokonce hrát divadlo a všechny to moc zaujalo. Výuka musí být dynamická, činnosti se často mění. Díky všem těmto aktivitám si procvičujeme jemnou a hrubou motoriku, jazykové schopnosti, paměť, hudební sluch a samozřejmě i práci ve skupině a soužití s jinými dětmi.

Každá hodina má pevnou strukturu a děti přesně ví, kterou písničkou začíná a kterou končí. Na začátku školního roku byly děti stydlivé, nechtěly mluvit a schovávaly se maminkám za sukni. Dnes už si samy říkají, kterou písničku chtějí zpívat a tančit. Samy se zapojují, a to je pro mne největší odměna.

U předškolních dětí je struktura výuky jiná, a to díky tomu, že je mnohem delší (dopolední, odpolední či celodenní). Máme tedy více času, i činností je více. Předškoláčky jsou zralejší, dokáží se déle soustředit a češtině lépe rozumí.

Stejně jako u nejmenších zařazujeme i u školních dětí do výuky výtvarné aktivity, divadlo, pohádky čtené i animované, básničky, písničky, tanečky a jiné. Každá hodina má své téma a veškeré činnosti na ně navazují. Ve 4. třídě mají děti předměty Český jazyk a literatura a Můj český svět, ve kterém se seznamují s českou historií a základními zeměpisnými znalostmi ČR. Snažím se, aby se všechny předměty navzájem prolínaly. V gramatickém cvičení se můžeme naučit např. něco o českých řekách, stejně jako v textu o raném středověku si můžeme procvičit psaní i/y po tvrdých a měkkých souhláskách. Mým cílem není to, aby se žáci učili zpaměti gramatické poučky, i když pravidla musejí znát, ale aby je uměli dále používat v ústním a mluveném projevu.



Všichni naši žáci mají kontakt s Českou republikou díky jejich rodinám, které často navštěvují. Těší mě, že děti s hrdostí vyprávějí o městech, ve kterých bydlí prarodiče, o tradicích v jejich regionu a o památkách a přírodních krásách, které navštívily. Vlastenectví mají v krvi i přesto, že žijí v zahraničí. Přála bych si, aby všechny děti, které uslyší v zahraničních médiích české jméno, byly na něj hrdé. Vždyť přeci máme tolik slavných Čechů, na které můžeme být právem pyšní. Přála bych si také, aby jim při poslechu české hymny naskočila husí kůže, tak jako naskakuje mně. To je také jeden z mých cílů.



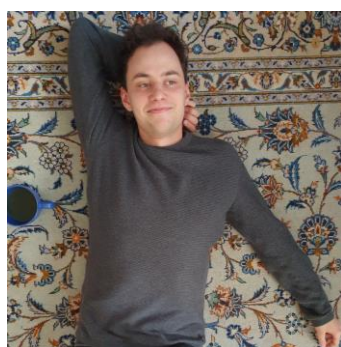
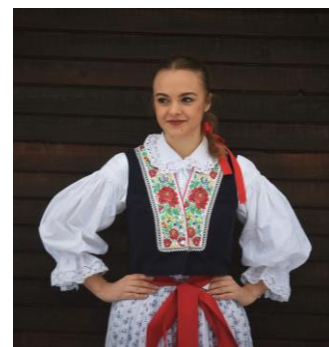
Jsem moc ráda, že jsem součástí tohoto vyučovacího procesu, který probouzí češství v naší nové, mladé generaci žijící ve Francii.

→ Noví stážisté

V únoru a v březnu se nám rozšířil tým o tři nové stážisty, kteří nám pomáhají s přípravou předškolní i školní výuky a se související administrativou. Proč se rozhodli přijet právě k nám do ČŠBH Paříž?

Tereza Vintrová

Od chvíle, kdy jsem měla možnost Francii v rámci programu střední školy navštívit, jsem si vždy přála zkusit, jaké by bylo v této zemi plné historie, elegance a bohaté kultury studovat nebo pracovat. Když se mi na vysoké škole naskytla jedinečná příležitost vyjet na stáž do školy v Paříži, bez váhání jsem se o ni ucházela. Jsem si jistá, že díky stáži poznám nejenom skutečné školství za hranicemi, ale také francouzskou kulturu.



František Kovařík

Paříž pro mne dlouho byla tajemným místem, kde se po staletí scházeli spisovatelé a umělci z celého světa. Pak mi na univerzitě nabídli zahraniční stáž právě zde. Moc jsem se nerozmýšlel, rád skáču do výzev po hlavě. Učení ve škole mne láká hlavně proto, že jako dlouholetý vedoucí tábornického oddílu s dětmi pracuji pravidelně. Přitom nemám pocit, že by náš vztah učitel-žák byl jednostranný. Naopak, myslím, že se od dětí můžeme naučit stejně nebo i víc, než se ony učí od nás.

Lýdie Vlčková

Z nějakého důvodu pokaždé skončím ve Francii, proto jsem se ani moc nedivila, když ze všech stáží nakonec startovalo letadlo právě do ČŠBH Paříž. Celé dny proležím v knihách, ale ve zbytku volného času někde dělám vedoucí nebo učím. Práci s dětmi mám moc ráda, i když pořád chtějí na záchod, jedí pastelky nebo strkají prsty do zásuvky. Jsem ráda za možnost získat novou zkušenost s výukou češtiny v zahraničí, těším se na zážitky s dětmi a snad i procházky Paříží, i když bagetu v podpaží letos z hygienických důvodů vynechám.

